

GANZJÄHRIG
GEÖFFNET

Squalo Chitarra
Guitar Shark - Gitarrenhai

NEW
2017

Gardaland
SEALIFE

FREIER EINTRITT

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden.
Gültig bis zum 31.12.2017. **COD.1195**

Castelnuovo del Garda (VR)
+39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

NEUE

Gardasee

Zeitung

14 | SEPTEMBER
2017 • 21. JAHR

KOSTENLOSE AUSGABE

KUNST UND KULTUR IM HERBST

Kunst und Kultur stehen auch in den kommenden Wochen in Verona auf dem Programm. Zum einen ist in der Arena die Eis-Show „Opera on Ice“ mit Andrea Bocelli vorgesehen, zum anderen wird eine Van Gogh gewidmete Ausstellung eröffnet. Mehr hierzu auf Seite 3.

MESSE-STADT VERONA

Auf dem Messegelände von Verona werden in den kommenden Wochen einige Messen von internationalem Ruf organisiert – allen voran die Pferdmesse, die zum 119. Mal veranstaltet wird. Mehr zu ihr und zu den anderen Messen auf den Seiten 6 und 7.

SPORT-HIGHLIGHTS AM LAGO

Dass am Gardasee im Spätsommer und Herbst ideale Bedingungen für Sportler herrschen, ist bekannt. Und so ist es nicht überraschend, dass am See auch einige internationale Sport-Events organisiert werden. Mehr hierzu auf Seite 13.

ALLE EVENTS AUF EINEN BLICK

Langeweile am See? Gibt es nicht. Ob man nun auf klassische oder moderne Musik, auf Sport oder kulturelle Initiativen steht – am Lago erwartet man die Gäste mit einem bunten Veranstaltungskalender. Mehr hierzu auf den Veranstaltungsseiten 58 und 59.



Spätsommer am Lago: Spaß, Traditionen und das besondere Etwas

von KIRSTEN HOFER

Spätsommer am Gardasee: man könnte meinen, dass die Saison nun schnell dem Ende zu geht, doch dem ist nicht so. Der Lago hat auch im September und Oktober noch vieles zu bieten. Die angenehmen Temperaturen schaffen eine ganz besondere Atmosphäre und laden zu Ausflügen rund um den See und in die nahgelegenen Städte wie Verona, Brescia, Mantua und Trient ein. In diesem Sommer verzichteten viele Urlauber sicher auf ausgiebige Sightseeing-Touren – dafür war es einfach zu heiß. Diese können nun nachgeholt werden. Auch wer gerne auf Entdeckung der kulinarischen Spezialitäten geht, kann sich jetzt so richtig „austoben“, denn auch die herzhafteren und gehaltvolleren Gerichte der italienischen Küche schmecken bei den milden Temperaturen umso besser. Spätsommer ist aber auch die Zeit der Weinlese. In den Wei-

nanbaugebieten rund um den See hat man bereits mit ihr begonnen und in vielen größeren und kleineren Orten lädt man nun zum „Festa dell’uva“ (Traubenfest). Das wohl berühmteste ist das Wein- und Traubenfest von Bardolino. In dem bekannten Weinort laufen die Vorbereitungen zum Fest bereits auf Hochtouren, denn vom 28. September bis zum 2. Oktober dreht sich wieder alles um den weltberühmten Roten vom Ostufer des Lago (mehr zu dem Fest auf Seite 26). Den Weinen des Gardasees und seines Umlandes sind in den kommenden Tagen und Wochen aber noch viele weitere Initiativen gewidmet. Zu ihnen zählen Verkostungstouren in den Anbaugebieten.

Doch nicht nur den edlen Tropfen sind interessante Initiativen gewidmet. Auch andere typische Produkte des Gebiets stehen im Mittelpunkt von genussvollen Events. So wird in Isola della Scala (in der Ve-

roneser Provinz) zum Beispiel die 51. Reismesse veranstaltet, in Tignale am Westufer steht das Trüffel-fest auf dem Programm und in San Zenso auf dem Monte Baldo lädt man demnächst zum Kastanienfest.

Kurz: den Feriengast erwartet man am See noch mit vielen interessanten und erholsamen Momenten. Fun, Unterhaltung, Gastronomie, Traditionen, Kultur und Erholung – was will man mehr vom Urlaub?

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

80 Geschäfte

Grand'Affi

SHOPPING CENTER

Jeder Tag ist ein "Grand'Affi Tag"

SONNTAG GEÖFFNET

IMMER GEÖFFNET Durchgehend von 9.00 bis 21.00 Uhr Località Canove • 37010 Affi (VR) • T 045 7235607

www.grandaffi.it WiFi f t g+

Bigletteria geticket

Mode Lebensmittel & Getränke Haushalt Körperpflege

OBI IPEROrvea Conbipel PIAZZA ITALIA centro medico diagnostico san pietro

RUBRIK VON

DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Welche Art von Mietverträgen gibt es in Italien für Wohnbedarf?

In Italien gibt es verschiedene Typologien von Mietverträgen, aber der am meist verbreitete ist sicherlich der Vertrag mit freiem Mietzins, der auf Italienisch sog. "contratto a canone libero" oder einfach nur „4+4“, also derjenige der nach Gesetz Nr. 431/1998 geregelt ist und bei dem eben der Mietzins von den Vertragsparteien frei festgelegt werden kann. Die Charakteristik dieser Art von Mietvertrag ist, dass es hier eine gesetzlich festgelegte Mindestdauer von 4 Jahren gibt, die für weitere 4 Jahre verlängert werden kann, außer es tritt eine Kündigung ein. Letztere kann vom Vermieter nur aus den ausdrücklich vom Gesetz vorgesehenen Gründen ausgesprochen werden. Abgesehen von der Vertragsdauer haben die Vertragsparteien große Freiheit, alle weiteren Elemente des Vertrages festzulegen. Es gibt dann noch einen Mietvertrag mit vereinbartem Mietzins, dem auf Italienisch sog. "contratto convenzionato" oder auch „3+2“, der ebenfalls im Gesetz Nr. 431/1998 geregelt ist und für den nur eine Mindestdauer vorgesehen ist, und zwar eine dreijährige mit automatischer Verlängerung um 2 Jahre am Fälligkeitstermin, sofern die Vertragsparteien nicht eine dreijährige Ver-

längerung vereinbaren und keine Kündigung eingetreten ist. Die gegenüber den 4+4-Verträgen kürzere Vertragsdauer wird von einem festgelegten Mietzins ausgeglichen, der im allgemeinen auf der Tabelle beruht, die in den verschiedenen Gemeinden zwischen den Eigentümern und Mietorganisationen ausgehandelt wird. Steuerlich sind sie wegen geringerer Steuerabgaben und in einigen Fällen wegen Steuerbegünstigungen als vorteilhaft betrachtet.

Eine weitere weit verbreitete Art von Mietverträgen ist der Übergangsmietvertrag, der auf Italienisch sog. „contratto transitorio“, der für eine kürzere Dauer als bei den anderen Verträgen abgeschlossen werden kann und der nur möglich ist, wenn eine spezifische und im Vertrag dokumentierte Erfordernis vonseiten des Mieters oder des Vermieters gegeben ist, die die Übergangszeit des Vertrages gerechtfertigt. Eine spezifische gesetzliche Regelung gibt es außerdem auch für den Mietvertrag mit Universitätsstudenten mit Bindungen für Mietzins und Zusatzregelungen und für den Mietvertrag zu touristischen Zwecken, der von der Anwendung des Gesetzes Nr. 431/199 ausgeschlossen ist.

Warum raten viele Notare von einer Schenkung der Immobilie ab?

Mit der Schenkung übereignet ein Subjekt (der Schenker) einem anderen Subjekt (dem Beschenkten) aus Freigebigkeit ein ihm gehörendes Gut ohne Gegenleistung. Viele wissen jedoch nicht, dass die Schenkung z.T. auch erhebliche Nachteile hat, da sie grundsätzlich widerrufbar und aus vielen Gründen anfechtbar ist. Auch nachdem die Schenkung abgeschlossen und wirksam geworden ist, kann in Italien nämlich derselbe Schenker eine Klage auf Widerruf wegen Undanks vonseiten des Beschenkten oder Klage auf Widerruf wegen Hinzukommens von Kindern einleiten. Der Widerruf kann auch von Gläubigern des Schenkers ausgeübt werden, wenn ihrer Meinung nach durch die Schenkung ihre Rechte bzw. Ansprüche beeinträchtigt werden. Aber das ist nicht alles. Eine Schenkung wird vom Gesetzgeber als Vorverlegung der Erbfolge angesehen. Daher kann ein Pflichtteilberechtigter (immer auf gerichtlichem Wege), wenn er meint, sein Pflichtteil sei ihm wegen einer oder mehrerer Schenkungen zu Lebzeiten des Verstorbenen zugunsten anderer ganz oder auch nur teilweise vorenthalten worden, sein Recht auf die gesamte ihm zustehende Quote durch Klage auf Kürzung geltend machen. Der Kla-

geanspruch auf Kürzung wird nach dem Tod des Schenkers und gegen den Beschenkten erhoben. Wenn dieser jedoch in der Zwischenzeit die als Schenkung erhaltene Immobilie veräußert hat, kann der Pflichtteilberechtigte (nur wenn der Schenker keine anderen Güter zur Zufriedenstellung des Anspruches besitzt) gegen die neuen Besitzer Klage auf Herausgabe stellen.

Alle diese Klagen unterliegen verschiedenen Verjährungsfristen: die Frist für die Klage auf Widerruf vonseiten des Schenkers wegen Undanks verjährt nach 1 Jahr ab dem Tag, an dem der Schenker von der Tatsache erfahren hat, welche den Widerruf ermöglicht; die Frist für Klage auf Widerruf wegen Hinzukommens von Kindern verjährt in 5 Jahren ab dem Tag der Geburt des Kindes oder der Information der Existenz des Kindes oder der erfolgten Anerkennung des Kindes; der Klageanspruch auf Kürzung durch legitime Erben verfällt nach 10 Jahren ab dem Tod des Schenkers; die Klage auf Herausgabe durch die legitimen Erben muss binnen 20 Jahren ab der Registrierung der Schenkung erfolgen. Letzte Frist wird jedoch aufgehoben, wenn die Erben dem Beschenkten und seinen Rechtsnachfolgern



COLOMBO

KASHMIRKOLLEKTIONEN
DAMEN HERREN ACCESSOIRES HOMEWEAR

Borgowührer - Brescia

1.200 MQ VERKAUFSFLÄCHE
VIALE DELLA BORNATA - TEL. +39 030 3367866

ONLINE LUXURY SHOP:
WWW.LANIFICIOCOLOMBO.COM

ÖFFNUNGSZEITEN: MONTAG - SAMSTAG
10.00 - 19.00. RUHETAG: SONNTAG.
AUGUST GEÖFFNET.

AUTOBAHN A4 (MAILAND-VENEDIG)
AUSFAHRT BRESCIA EST - RICHTUNG REZZATO BRESCIA



eine außergerichtliche Erklärung zugestellt und diese in das Immobilienregister eingetragen haben. Zusammenfassend kann man erst sicher sein, wenn 20 Jahre nach der Schenkung vergangen sind und kein Einspruch vonseiten der Pflichtteilberechtigten erhoben worden ist. Gerade weil bei der Schenkung theoretisch das Risiko der Anfechtung besteht, ist ein Weiterverkauf der erhaltenen Schenkung schwierig, speziell wenn der Drittkäufer ein Darlehen für den Kauf der Immobilie aufnehmen muss, da die Banken eine Hypothek als Garantie auf ein Gut, das ihnen weggenommen werden könnte, nicht akzeptieren würden. Aus diesen Gründen ist es sehr wichtig, sich bei einem Notar genau zu informieren, bevor man sich entscheidet, eine Immobilie zu verschenken oder ein Immobilien zu kaufen, die aus einer Schenkung stammt.

Wann ist die Ernennung eines Hausverwalters in Wohnanlagen Pflicht?



Die allgemeine von Art. 1129 des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehene Regel sieht vor, dass die Ernennung eines Hausverwalters nur dann Pflicht

ist, wenn es mehr als 8 Eigentümer gibt, unabhängig von deren Tausendstelquoten. Es besteht daher nicht immer die Pflicht, einen Hausverwalter zu ernennen: Wenn die Wohnanlage (der auf Italienisch sog. "condominio") aus einer geringeren Anzahl von Eigentümern besteht, ist die Ernennung nur fakultativ und die Eigentümerversammlung kann einen Hausverwalter ernennen, nur wenn sie es für nützlich hält.

Ein "condominio" entsteht nämlich, sobald der Gebäudebesitz auf mindestens 2 Personen aufgeteilt ist. Bereits mit zwei Eigentümern liegt also automatisch ein "condominio" vor, für den die dafür vorgesehenen Gesetzesregelungen ohne der Notwendigkeit von Wahlen usw. gelten. Die für die Ernennung notwendige Mehrheit erfordert das Einverständnis der Mehrheit der in der Eigentümerversammlung Anwesenden, die mindestens 500/1.000 bilden, auch in 2. Berufung. Wenn die Versamm-

lung nicht entscheidet, wird auf Antrag auch von nur einem Miteigentümer ein Hausverwalter vom Gericht ernannt. Die Versammlung kann die Ernennung des Hausverwalters von dem Abschluss einer Berufshaftpflichtversicherung abhängig machen. Der Hausverwalter ist in der Regel für die Dauer von 1 Jahr gewählt, kann jedoch jederzeit mit der gleichen Mehrheit wie für dessen Wahl seines Amtes enthoben werden. In einigen Fällen kann der Hausverwalter auch vom Gericht auf Antrag eines Eigentümers seines Amtes enthoben werden: z.B. wenn er keine Abrechnung vorlegt, kein Konto eröffnet oder wegen anderer schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten. Es können die Aufgaben des Hausverwalters nur diejenigen übernehmen, die bestimmte gesetzlich vorgesehene Voraussetzungen besitzen (s. Art. 71 bis des italienischen Zivilgesetzbuches). Insbesondere müssen sie im Genuss der zivilen Rechte sein; sie dürfen nicht wegen der im Gesetz aufgeführten Strafvergehen verurteilt und nicht entmündigt sein; ihr Name darf nicht in der Liste der Wechselprotes-

te vermerkt sein; sie müssen einen bestimmten Schulabschluss haben ("diploma di scuola secondaria di secondo grado", also der Abschluss einer weiterführenden Schule, wie z.B. Abitur); sie müssen anfangs einen speziellen Ausbildungskurs besucht haben und periodisch an Fortbildungskursen für Hausverwaltung teilnehmen. Die beiden letzten Punkte sind jedoch nicht notwendig, falls einer der Miteigentümer als Hausverwalter ernannt wird. Die Aufgabe des Hausverwalters kann auch von einer Gesellschaft ausgeübt werden. In diesem Fall müssen die Voraussetzungen von den unbegrenzt haftenden Gesellschaftern, den Geschäftsführern, sowie von den Mitarbeitern besessen werden, die mit der Hausverwaltung der Wohnanlagen beauftragt sind, für welche die Gesellschaft diese Dienstleistung übernommen hat. Der Verlust der Voraussetzungen hat die Beendigung des Auftrages zur Folge und in diesem Fall kann jeder Miteigentümer ohne Formalitäten die Eigentümerversammlung zur Ernennung eines neuen Hausverwalters einberufen.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.

Aiti: Nächstes Treffen in Sirmione!

Möchten Sie unser Verein kennenlernen? Kommen Sie zu unserem nächsten Treffen am 21. Oktober 2017 in Sirmione! Unser Ausflug in die Antike führt uns unter deutschsprachiger Führung durch Sirmione und mit dem Bummelzug bis zu den "grotte di Catullo". Wie immer werden wir und unsere Mitglieder aus Deutschland, Österreich und der Schweiz dann während dem anschließenden Mittagessen im Restaurant La Speranzina in Sirmione gemeinsam ein paar angenehme Stunden mit Erfahrungs- und Informationsaustausch zum Leben in Italien verbringen. Gerne senden wir Ihnen unsere Einladung mit allen Details zu. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme. Schreiben Sie uns an info@tedeschinitalia.com.

BMP

m a r m i

Große Auswahl von Vasen, Statuen und anderen Edlen, formschönen Accessoires aus Terracotta und Steinimitat



Marmorverarbeitung

Öffnungszeiten
 Mo. - Fr.: 8.30 - 12.00 und 13.30 - 18.30 • Sa.: 8.30 - 13.00
 BMP S.r.l. • Loc. Casa Otello, 8 • 37019 Peschiera del Garda (VR)
 Tel. + Fax (045) 6 40 11 53 • www.bmpmarmi.it • info@bmpmarmi.it
 Transport und Lieferung ins Ausland

MASI

TENUTA CANOVA

LAZISE GARDASEE

TOURS & TASTINGS | WINE DISCOVERY MUSEUM | WINE SHOP | WINE BAR "VINO E CUCINA"

Das vollständigste Wine Experience









Via Delaini, 1 – Località Sacro Cuor – SP 5 Verona Lago
 37017 Lazise del Garda (Verona)

WINE BAR ☎ +39 045 7580239

WINE EXPERIENCE ☎ +39 045 6832532



WWW.MASIWINEEXPERIENCE.IT
#MasiWineExperience